



WASEDA University



Variation native et non-native : vers un volume de formation pour les enseignants de FLE

Sylvain DETEY¹, Isabelle RACINE², Yuji KAWAGUCHI³, Julien EYCHENNE⁴

¹Waseda University (Japon), ²Université de Genève (Suisse),
³Tokyo University of Foreign Studies (Japon), ⁴Hankuk University of Foreign Studies (Corée)

FLORAL 2014 – IPFC 2014

Colloque organisé en collaboration avec le

CENTRE FRANCO-NORVEGIEN EN SCIENCES SOCIALES ET HUMAINES

Paris 8-9 décembre 2014 – CUI, Maison de la Norvège

Du côté du FLE: formation des enseignants dans l'enseignement de la prononciation

- Outillage conceptuel: phonétique, phonologie, psycholinguistique, etc.
- Contenu linguistique: description du français dans sa diversité
- Savoirs sur la L1 (L2, L3...)
- Regard sur le champ: histoire, disciplines...
- Formation aux pratiques de remédiation: techniques de correction phonétique, etc.
- Sensibilisation à la recherche, fondamentale ou applicative...

Du côté du FLE: formation des enseignants dans l'enseignement de la prononciation

- Outillage conceptuel: la phonologie (Nguyen et al), la phonétique (Vaissière)...
- Contenu linguistique: la prononciation du français (Léon, etc.), les ouvrages PFC (Durand et al, Gess et al, Simon et al, Detey et al)...
- Savoirs sur la L1 (L2, L3...): quelques pages ici et là...
- Regard sur le champ: Le son à l'école (Galazzi)
- Formation aux pratiques de remédiation: la VT (Guberina, Renard, site internet à Toulouse - Billières), manuels de classe (Guimbretière, etc.)
- Sensibilisation à la recherche: quelques pages ici et là...

- Synthèse (pour le FLE)?
 - Le point sur la phonétique (1993, Champagne-Muzarc et Bourdages)
 - Lauret (2007, **ENSEIGNER LA PRONONCIATION DU FRANCAIS : QUESTIONS ET OUTILS**)
- Données sonores? Aucune... (Intravaia...)

Du côté de PFC/IPFC: quelle diffusion à finalité pédagogique?

- PFC:
 - un site internet (PFC-EF)
 - deux volumes à finalité pédagogique, niveau Master/Doctorat (Ophrys, OUP)
- IPFC:
 - aucune ressource
 - &
 - besoin d'un projet commun
- Un volume de synthèse (250 p.) pour la formation:
 - niveau Licence
 - avec données sonores
 - qui n'existe pas...

Un rêve d'étudiant en mention FLE des Licences
(module de phonétique corrective...)

Résultat...

... après finition
en 2015

LA PRONONCIATION DU FRANÇAIS DANS LE MONDE

DU NATIF À L'APPRENANT

SOUS LA DIRECTION DE :
S. DETEY, I. RACINE, Y. KAWAGUCHI, J. EYCHENNE

CLE
INTERNATIONAL

Partie 1: la prononciation du français 'natif'

A) La prononciation du français natif

1. *Éléments de linguistique générale* (Durand & Eychenne)
2. *Le français de référence et la norme* (Detey & Lyche)
3. *Les accents et la variation* (Boula de Mareüil)

B) La variation géographique

4. *Le français méridional* (Durand & Eychenne)
5. *Le français en Belgique* (Bardiaux, Racine, Simon & Hambye)
6. *Le français en Suisse* (Racine)
7. *Le français au Canada* (Côté)
8. *Le français en Louisiane* (Dajko, Klingler & Lyche)
9. *Le français au Maghreb et au Machrek* (Abou Haidar, Zeroual, Embarki & Naboulsi)
10. *Le français en Afrique Subsaharienne* (Boutin & Cissé)
11. *Le français dans les DROM* (Pustka & Ledegen)

12. *Les autres types de variation* (Laks)

13. *La prononciation du français natif : pour aller plus loin* (Côté)

Partie 2: la prononciation des apprenants de FLE

14. *L'apprentissage de la prononciation du FLE (Detey & Racine)*
15. *Les anglophones (Tennant)*
16. *Les arabophones (Embarki, Abou Haidar, Zeroual & Naboulsi)*
17. *Les bosno-croato-serbophones (Pillot, Brijkan & Marijanovic)*
18. *Les coréanophones (Han & Eychenne)*
19. *Les danophones (Hansen & Johnsson)*
20. *Les germanophones (Pustka & Meisenburg)*
21. *Les hellénophones (Valetopoulos & Lamprou)*
22. *Les hispanophones (Racine)*
23. *Les italophones (Murano & Paternostro)*
24. *Les japonophones (Kamiyama, Detey & Kawaguchi)*
25. *Les lusophones (Seara, Nunes, Farias da Silva & Gonçalves de Andrade)*
26. *Les malaisophones (Hassan, Riget & Sévery)*
27. *Les néerlandophones (Berns & Nouveau)*
28. *Les norvégophones (Andreassen, Bordal & Lyche)*
29. *Les russophones (Boubnova & Ratnikova)*
30. *Les sinophones (Landron, Gao, Chang & Tian)*
31. *Les suédophones (Stridfeldt)*
32. *Les turcophones (Akinci, Kawaguchi & Yilmaz)*
33. *Les vietnamophones (Lethi)*

Partie 3: de l'enseignement à la recherche

D) Enseignement de la prononciation et correction phonétique

- 34. *L'enseignement de la prononciation : petit historique (Galazzi)*
- 35. *La correction phonétique : le rôle de la formation (Gil Fernández)*
- 36. *Enseignement de la prononciation et correction phonétique : principes essentiels (Detey)*

E) La prononciation des apprenants de français langue étrangère : synthèse

- (Detey, Racine, Kawaguchi, Eychenne)*
- 37. *Le domaine segmental (vocalique et consonantique)*
 - 38. *Le domaine suprasegmental (syllabique, accentuel, rythmique et intonatif)*

F) La prononciation des apprenants de FLE : pour aller plus loin

- 39. *La prononciation des apprenants de FLE et la phonétique expérimentale (Kamiyama & Vaissière)*
- 40. *La prononciation des apprenants de FLE et la phonologie développementale (Shoemaker & Wauquier)*
- 41. *La prononciation des apprenants de FLE et la prosodie (Baqué)*
- 42. *La prononciation des apprenants de FLE et la multimodalité expressive (Shochi et Rilliard)*

Un volume...

- Unique (L1/L2, données audio, expertises)
- Basé (en partie) sur la phonologie de corpus
- Non redondant avec les ouvrages existants
- Issu des 5 continents (>60 auteurs, >20 pays)
- Résultat concret d'une collaboration entre linguistique, sociolinguistique, psycholinguistique et didactique
- Invitant les plus curieux à lire des publications plus riches et détaillées
- En français...

Merci à CLE international d'avoir accepté le projet

**Merci à la DGLFLF d'avoir accepté de soutenir le projet
(merci à Claire Extramiana, Michel Alessio & Olivier Baude)**

Merci aux collègues de PFC et d'IPFC d'avoir accepté de participer au projet

Merci aux autres collègues d'avoir accepté de rejoindre le projet

**Merci par avance à tous les collègues impliqués
de finaliser (avec nous) leurs textes pour fin janvier 2015
et les enregistrements pour fin février 2015...**

Merci

de votre attention

à nos universités respectives

et à la JSPS

(Grant-in-Aid for Scientific Research (B) n° 23320121 – S. Detey)